CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Research Method

In this study, the researcher uses the descriptive analytical study. Based on the book *Metodology penelitian* by Narbuko and Achmadi (2003:44) said that descriptive research is the research which tend to describe the solving curent problem based on the data. Thus, this reseach is describing and analysing the data. Some of them is also interpretating the data. The purpose of this research is solving the problem sistematically and factually.

It is because the purpose is to know the problem by describing and analyzing the data. The researcher needs to describe all local cultural terms in the novel and analyze it based on the translation strategies. The researcher also needs to understand how a local cultural term translated and why the translator used that strategy to translate.

3.2 Data

The data of this study are the local cultural terms in the Rainbow Troops novel and *Laskar Pelangi* novel.

3.3 Source of the Data

The source of the data in this study is the *Rainbow Troops* novel and *Laskar Pelangi* novel.

3.3 Data Collecting Procedures

The data collecting procedures are; first, the researcher identifying the terms which indicated Local Cultural Terms in *Laskar Pelangi* novel and find out the translation of the terms in Rainbow Troops novel. The next step is the researcher finding the relevant theory which is the translation strategies, as the tools to analyze the data. The steps are following:

1. Identifying the words which indicate local culture of *Balitong* people in the *Laskar Pelangi* novel,

2. Finding the translation of the local cultural terms out in the Rainbow Troops novel,

3. Finding the Relevant Theory as the tools to analyze the Data.

3.4 Data Analysis Techniques

After doing the data collecting procedures, the researcher will begin to analyze them. First step is classifying the data based on the characteristic of the cultural terms. This step is used to know what kind or type of the data and to make the researcher easier to do the analyzing. Second step is identifying the

strategy in translating the data based on the theory. This is to know what kind of strategy used to translate the data and how the data is translated. Next step is classifying the data based on the strategy of translating the data. It is to make the result of analyzing clearer and easier to understand. Next step is finding out the translation process relating to the context based on the strategy used. It is to know the reason why the translator using that strategy in translating the data. The last is drawing conclusion. This is to know does this study relevant to the aim of the research or not and does the question is answered or not.

1. Classifying the data based on the characteristic of cultural terms.

2. Identifying the strategy used in translating the data.

3. Classifying the data based on the strategy of translating cultural terms.

4. Finding out the process translation of the data relating to the context of the sentence based on the strategy used.

5. Drawing conclusion.